

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	mówię zaś wam prawdziwie są niektórzy z tutaj stojących którzy nie skosztują śmierci aż do kiedykolwiek zobaczyliby Królestwo Boga
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zapewniam was zaś: Niektórzy z tutaj stojących na pewno nie zakosztują śmierci,* dopóki nie zobaczą Królestwa Bożego. ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Mówię zaś wam prawdziwie, są niektórzy (z) (tutaj) stojących, którzy nie skosztują śmierci, aż zobaczą królestwo Boga.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	mówię zaś wam prawdziwie są niektórzy (z) tutaj stojących którzy nie skosztują śmierci aż do (kiedy)kolwiek zobaczyliby Królestwo Boga
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zapewniam was także: Pośród obecnych tutaj są również tacy, którzy zanim umrą, zobaczą Królestwo Boże.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ale zapewniam was: Niektórzy z tych, co tu stoją, nie zakosztują śmierci, dopóki nie ujrzą królestwa Bożego.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aleć wam powiadam prawdziwie: Są niektórzy z tych co tu stoją, którzy nie ukuszą śmierci, aż oglądają królestwo Boże.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A powiadam wam prawdziwie: Są niektórzy tu stojący, którzy nie ukuszą śmierci, aż oglądają królestwo Boże.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaprawdę, powiadam wam: Niektórzy z tych, co tu stoją, nie zazną śmierci, aż ujrzą królestwo Boże.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Powiadam zaś wam prawdziwie: Niektórzy z obecnych tutaj nie zazną śmierci, aż ujrzą Królestwo Boże.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zapewniam was: Niektórzy ze stojących tutaj nie doświadczą śmierci, dopóki nie zobaczą Królestwa Boga.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Naprawdę mówię wam: Niektórzy z was nie umrą, dopóki nie zobaczą królestwa Bożego”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Otwarcie wam oświadczam: z tych, którzy tu teraz stoją, niektórzy nie zazną śmierci, aż ujrzą królestwo Boże”.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Naprawdę mówię wam, że niektórzy z obecnych nie umrą, dopóki nie zobaczą Królestwa Bożego.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Naprawdę wam mówię: Są wśród tu obecnych tacy, którzy ujrzą królestwo Boże, zanim umrą.

¹⁾ <x>470 10:23</x>; <x>500 8:52</x>; <x>650 2:9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Кажу вам щиро правду, що деякі з тут присутніх не зазнають смерти, доки не побачать Божого Царства.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Powiadam zaś wam starannie spełnie jawnie prawdziwie: są jacyś z tych tu stojących którzy żadną metodą nie zasmakowaliby śmierci aż by ujrzeliby tę królewską władzę tego boga.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Ale mówię wam zgodnie z prawdą, że są tu niektórzy, co stoją, a nie odczują śmierci, aż zobaczą Królestwo Boga.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Mówię wam prawdę, są tutaj z nami tacy, którzy nie zaznają śmierci, aż ujrzą Królestwo Boże".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale mówię wam zgodnie z prawdą: Wśród stojących tutaj są tacy, którzy na pewno nie zakosztują śmierci, dopóki wpierw nie ujrzą królestwa Bożego".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wierzcie Mi! Niektórzy z obecnych tu, jeszcze za swojego życia ujrzą potęgę królestwa Bożego!